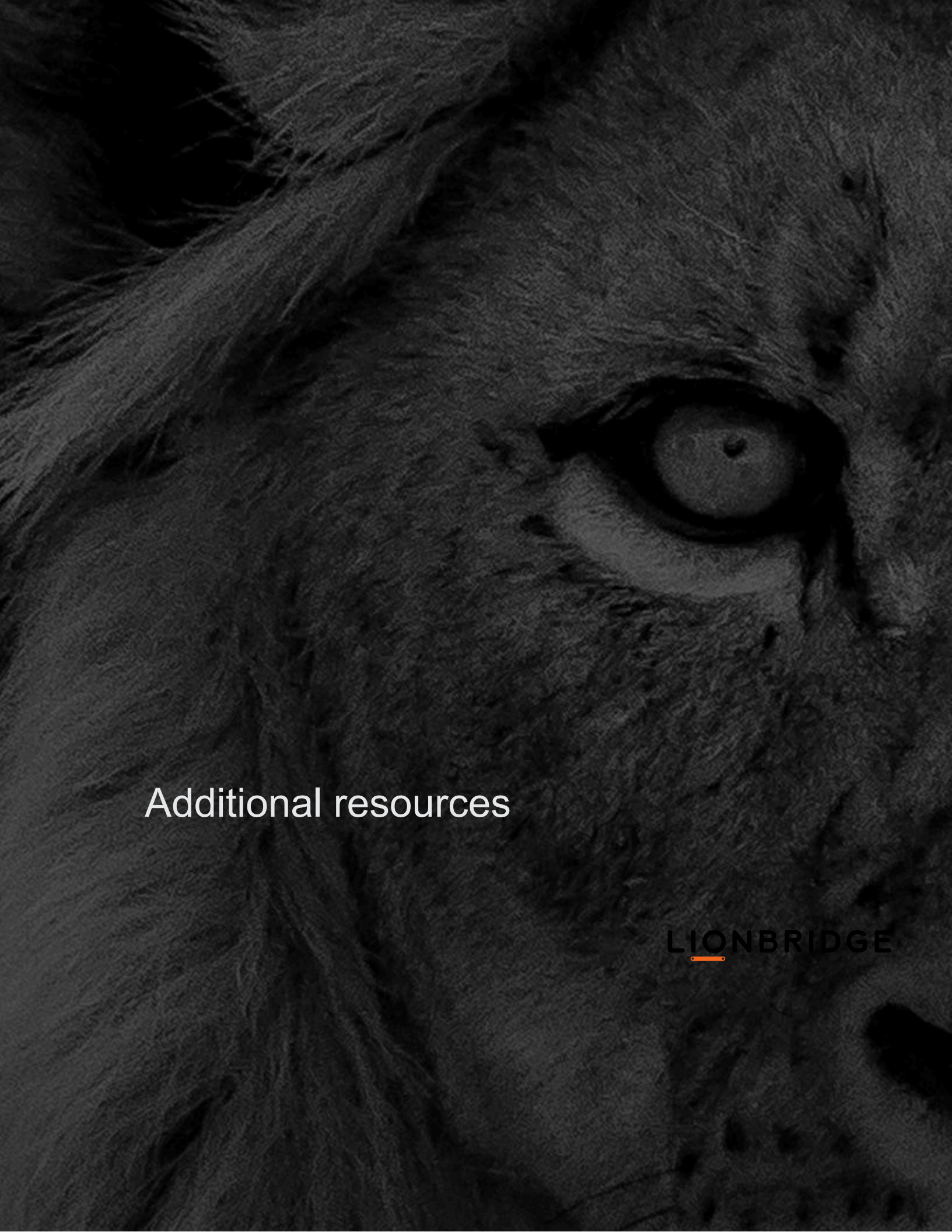


A close-up, high-contrast, black and white image of a lion's face. The lion's eye is prominent on the right side, looking directly at the viewer. The background is a dense, fibrous texture, possibly representing the lion's mane or a close-up of its fur. The overall tone is dark and dramatic.

Additional resources

LIONBRIDGE

© Copyright Lionbridge Technologies. All rights reserved. Reproduction of this material is prohibited without prior permission of Lionbridge.

Revision History

- 2021/12/02 – Update and format adjustments
- 2021/12/02 – Creation of the style guide

Table of Contents

1. Multilingual resources	3
2. Catalan (ES)	3
3. Czech (CZ)	4
4. Chinese Simplified (ZH)	4
5. Chinese Traditional (ZH-TW)	4
6. Danish (DA)	4
7. English (UK)	4
8. English (US)	4
9. French (CA)	5
10. German (DE)	5
11. Greek (EL)	5
12. Hebrew (IL)	6
13. Hindi (IN)	6
14. Hungarian (HU)	6
15. Italian (IT)	6
16. Japanese (JP)	6
17. Korean (KR)	7
18. Norwegian (NO)	7
19. Polish (PL)	7
20. Portuguese (BR)	8
21. Portuguese (PT)	8
22. Romanian (RO)	9
23. Russian (RU)	9
24. Serbian (SR)	9
25. Slovak (SK)	10
26. Spanish (ES)	10
27. Spanish (LATAM)	10
28. Tagalog (TL)	11
29. Turkish (TR)	11

1. Multilingual resources

- Microsoft Language Portal <[link](#)>
- Cambridge Dictionary <[link](#)>
- IATE European Union Terminology <[link](#)>
- Termite <[link](#)>
- Woxikon Free multilingual online dictionary <[link](#)>
- Collins Dictionary <[link](#)>
- Longman Dictionary of Contemporary English <[link](#)>
- Multilingual Glossary of technical and popular medical terms in nine European Languages <[link](#)>
- Word Counter <[link](#)>

2. Catalan (ES)

- Llengua – recursos <[link](#)>
- Llengua – ortografia <[link](#)>
- Optimot <[link](#)>
- Gramàtica Essencial de la Llengua Catalana <[link](#)>
- Criteris Lingüístics – ortografia <[link](#)>
- Criteris Lingüístics <[link](#)>
- Guia d'estil Softcatalà <[link](#)>
- “Els deu errors més freqüents” en català <[link](#)>
- Convencions <[link](#)>

3. Czech (CZ)

- Český národní korpus <[link](#)>
- Internetová jazyková příručka <[link](#)>
- Databáze jazykových dotazů <[link](#)>
- Elektronické slovníky a zdroje <[link](#)>
- www.linguee.com

4. Chinese Simplified (ZH)

- 百度词典 <[link](#)>
- 百度百科 <[link](#)>
- Dict.cn 汉语 <[link](#)>

5. Chinese Traditional (ZH-TW)

- 教育部 重編國語辭典修訂本 <[link](#)>
- 教育部 成語辭典 <[link](#)>

6. Danish (DA)

- Curriences <[link](#)>
- Dansk Sprognævn <[link](#)>

7. English (UK)

- The Free Dictionary <[link](#)>
- The Free Dictionary:Thesaurus - Synonyms, Antonyms, and Related Words <[link](#)>
- The Free Dictionary: Acronyms and Abbreviations <[link](#)>
- The Free Dictionary: Idioms and phrases <[link](#)>
- The Free Dictionary: The Farlex Grammar Book <[link](#)>
- Oxford Learner's Dictionaries <[link](#)>
- Oxford English Dictionary <[link](#)>
- Dictionary.com <[link](#)>
- Cambridge Dictionary <[link](#)>
- Urban Dictionary <[link](#)>
- British National Corpus <[link](#)>
- Collins English Dictionary <[link](#)>
- Longman Dictionary of Contemporary English <[link](#)>

8. English (US)

- The Free Dictionary <[link](#)>
- The Free Dictionary:Thesaurus - Synonyms, Antonyms, and Related Words <[link](#)>
- The Free Dictionary: Acronyms and Abbreviations <[link](#)>
- The Free Dictionary: Idioms and phrases <[link](#)>
- The Free Dictionary: The Farlex Grammar Book <[link](#)>
- Merriam-Webster Dictionary <[link](#)>
- Merriam-Webster Thesaurus <[link](#)>
- Oxford Learner's Dictionaries <[link](#)>
- Dictionary.com <[link](#)>
- Cambridge Dictionary <[link](#)>
- Urban Dictionary <[link](#)>
- Collins English Dictionary <[link](#)>
- Longman Dictionary of Contemporary English <[link](#)>

9. French (CA)

- Termium Plus <[link](#)>
- Le grand dictionnaire terminologique (GDT) <[link](#)>
- signes de ponctuation et espaces <[link](#)>
- Guide du rédacteur <[link](#)>
- The Canadian Style <[link](#)>
- Québec: Office québécois de la langue française <[link](#)>
- Banque de dépannage linguistique <[link](#)>
- Dictionnaire des cooccurrences <[link](#)>
- Clés de la rédaction <[link](#)>

10. German (DE)

- Duden <[link](#)>
- Regelwerk Deutsche Rechtschreibung. Regeln und Wörterverzeichnis 2006 <[link](#)>
- Das Deutsche Referenzkorpus – DeReKo <[link](#)>
- Wiktionary <[link](#)>
- DWDS <[link](#)>
- Wortschatz Leipzig <[link](#)>
- dict.cc <[link](#)>
- Leo <[link](#)>
- Pons <[link](#)>
- Langenscheidt <[link](#)>
- Duden-Mentor <[link](#)>
- LanguageTool <[link](#)>
- Scribbr <[link](#)>
- late.europa.eu <[link](#)>
- Woxikon <[link](#)>
- Frag-Caesar <[link](#)>
- Reverso <https://woerterbuch.reverso.net/>
- Beolingus <https://dict.tu-chemnitz.de/?lang=de>

11. Greek (EL)

- Διοργανικό εγχειρίδιο σύνταξης κειμένων: <
<http://publications.europa.eu/code/el/el-000500.htm>>
- Η Πύλη για την ελληνική γλώσσα: <
<https://www.greek-language.gr/greekLang/index.html>>
- Online Λεξικά: < <https://lexografimata.gr/dictionaries/>>
- Lexigram: < [Νέα Ελληνικά : Κλίση, Λεξικό Νέας Ελληνικής, Ορθογραφία, Αναγνώριση, Γραμματική \(Νεοελληνική Και Λόγια\) - Lexigram](#)>
- Linguee: < <https://www.linguee.com/english-greek>>
- Translatum: < <https://www.translatum.gr/>>
- WordReference English-Greek dictionary: <
<https://www.wordreference.com/engr/>>

12. Hebrew (IL)

- The Hebrew Language Academy – spelling <[link](#)>
- The Hebrew Language Academy – terminology <[link](#)>
- The Hebrew Language Academy – wording <[link](#)>

13. Hindi (IN)

- Online dictionary – Shabdkosh <[link](#)>
- Urban dictionary <[link](#)>

- Cambridge Dictionary <[link](#)>
- Merriam-Webster dictionary <[link](#)>

Grammar, Style and Editing/Proofreading Guides

- English-Hindi Dictionary by father Camille Bulke
- Chambers Dictionary – Physical or pdf form

14. Hungarian (HU)

- Magyar Tudományos Akadémia <[link](#)>

15. Italian (IT)

- Mini Lesson 1 — Accenti e Ortografia <[link](#)>
- Uso delle maiuscole <[link](#)>
- Wikinotizie: Guida allo stile <[link](#)>
- Alcuni quesiti sui nomi dei mesi e dei giorni della settimana <[link](#)>
- Treccani <[link](#)>
- Accademia della Crusca <[link](#)>
- Publications Europa: Manuale di convenzioni redazionali <[link](#)>
- Wikipedia <[link](#)>
- IATE <[link](#)>
- Cambridge Dictionary EN>IT <[link](#)>
- Dizionari e Traduttori <[link](#)>
- Sinonimi e Contrari <[link](#)>
- Conta caratteri <[link](#)>

16. Japanese (JP)

- 気になるエラーについて <[link](#)>
- 誤訳について <[link](#)>
- goo 辞書 <[link](#)>
- Weblio辞書国語辞典 <[link](#)>
- Jisho.org <[link](#)>
- Longman Japanese Dictionary <[link](#)>
- Weblio英和辞典・和英辞典 <[link](#)>
- 英辞郎 on the WEB: 無料の会員登録をすると、多くの例文にアクセスできます <[link](#)>
- Cambridge Dictionary: 無料のオンライン英英辞書 <[link](#)>
- RNN時事英語辞典: 時事英語をカテゴリや注目の話題から調べることができます <[link](#)>
- imidas: アメリカ新語のリストやカタカナ語辞典などを利用できます <[link](#)>
- 日本医学会医学用語辞典WEB版: 無料ユーザー登録後、日本語・英語両方で用語検索できます <[link](#)>
- JFTスペルチェッカー: オプションを設定することでチェック内容をカスタマイズできます <[link](#)>
- Microsoft Word オンラインバージョン: 無料でサインアップすると、スペルチェックを含むMicrosoft Wordの機能の一部がオンラインで利用できます <[link](#)>

17. Korean (KR)

- Longman Korean Dictionary <[link](#)>
- 어학 사전 <[link](#)>
- 한국어 맞춤법/문법 검사기 <[link](#)>
- 외래어 한글 표기 상호 변환기 <[link](#)>
- 국립국어원 <[link](#)>
- 국립국어원 외래어 표기법 <[한국어 어문 규범 \(korean.go.kr\)](#)>
- 중국어 번자체 변환기 <[在线繁体字转换工具 \(aies.cn\)](#)>

18. Norwegian (NO)

- Språkrådets nettsider for skrive regler og grammatikk: <[link](#)>
- Korrekturavdelingen: <[link](#)>
- Bokmålsordboka: <[link](#)>
- Språkrådet/IT: <[link](#)>
- Idiommer <[link](#)>
- Stor eller liten forbokstav <[link](#)>
- Fellesordlista for dataord <[link](#)>

19. Polish (PL)

- Wielki słownik ortograficzny z zasadami pisowni i interpunkcji, PWN <[link](#)>
- Wielki słownik poprawnej polszczyzny, PWN
- Wielki słownik języka polskiego, PWN
- Słownik frazeologiczny języka polskiego, Wiedza Powszechna
- Wielki słownik języka polskiego, IJP PAN <[link](#)>
- Dobry słownik <[link](#)>
- [Międzyinstytucjonalny przewodnik redakcyjny UE](#) – przydatne zestawienie ważnych reguł <[link](#)>
- Poradnia Językowa PWN <[link](#)>
- Poradnia Językowa Uniwersytetu Warszawskiego <[link](#)>
- Poradnia Językowa Uniwersytetu Śląskiego <[link](#)>
- Doroszewski W. (red.), Słownik języka polskiego, t. 1–11, Warszawa 1958–1969 <[link](#)>
- Saloni Z., Woliński M., Wołosz R., Gruszczyński W., Skowrońska D., Słownik gramatyczny języka polskiego, wydanie III online, Warszawa 2015 <[link](#)>
- Narodowy Korpus Języka Polskiego <[link](#)>
- Tech-dict słownik terminów technicznych <[link](#)>

20. Portuguese (BR)

- Brasil escola <[link](#)>
- Brazil-Help.com <[link](#)>

- Portal Da Lingua Portuguesa <[link](#)>
- Guia para a nova ortografia da língua portuguesa da Assembleia da República
- Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa <[link](#)>
- Dicionário Aulete <[link](#)>
- Dicionário Priberam <[link](#)>
- Manual de redação e estilo do jornal Estado de São Paulo <[link](#)>
- Ciberdúvidas da Língua Portuguesa<[link](#)>
- Linguee <[link](#)>
- Pesquisa do ProZ <[link](#)>
- Dicionário pessoal de inglês-português brasileiro de Ivo Korytowski <[link](#)>

21. Portuguese (PT)

- Terminologia de TI: [MICROSOFT Language Portal](#)
- Guia de estilo da Gengo: [português europeu](#)
- Corretor ortográfico e sintático online: [FLiP](#)
- Dicionário online: [Infopédia](#)
- Principais lapsos de tradução no par linguístico EN–PT (PT) - Retrospectiva de setembro de 2021 <[link](#)>
- Nomes de países: Norma ISO Alpha 2 <[link](#)>
- Utilização de vírgulas: Semear vírgulas (Porto Editora) <[link](#)>
- Esclarecimento de dúvidas linguísticas gerais: Ciberdúvidas <[link](#)>
- Gramática portuguesa: FLiP-On-line/Gramática <[link](#)>
- Guia do acordo ortográfico: Porto editora <[link](#)>
- Terminologia Interativa para a Europa: <https://iate.europa.eu/home>
- ProZ terminology section created by and for translators (Pesquisa do ProZ: <https://www.proz.com/search/>)
- ESTRELA, Edite et al. (2012): Saber Escrever, Saber Falar/Um guia completo para usar correctamente a língua portuguesa. Lisboa: Dom Quixote.
- PINTO, J. M. C (1998). Novo Prontuário Ortográfico. Lisboa: Plátano Editora.
- NASCIMENTO, Zacarias LOPES, Maria do Céu (2012). Gramática da Língua Portuguesa. Lisboa: Plátano Editora.

22. Romanian (RO)

- DEX 2009 <[link](#)>
- DOOM 3 <[link](#)>
- Gramatica Academiei 2008 <only in print>

23. Russian (RU)

- Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. – М.: Эксмо, 2007.
- Русская грамматика / АН СССР. Ин-т русского языка. Т. I-II. – М.: Наука, 1980.

- Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. — М.: ООО "ИТИ ТЕХНОЛОГИИ", 2003.
- Русский орфографический словарь / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова / О. Е. Иванова, В. В. Лопатин (отв. ред.), И. В. Нечаева, Л. К. Чельцова. — Москва, 2005.
- Слитно или раздельно? Опыт словаря-справочника / Б. З. Букчина, Л. П. Калакуцкая. — М.: Рус. яз., 2004.
- [Многофункциональная система проверки правописания текстов "ОРФО".](#)
- [Типографская раскладка Ильи Бирмана.](#)
- Грамота.ру <[link](#)>
- Sokr.ru — словарь сокращений, акронимов, аббревиатур и сложносоставных слов русского языка <[link](#)>
- Национальный корпус русского языка <[link](#)>

24. Serbian (SR)

- Najčešće greške u prevodima u jezičkoj kombinaciji EN > SR <[link](#)>
- Kako se piše | Jezičke i pravopisne nedoumice <[link](#)>
- M. Pešikan, J. Jerković, M. Pižurica: Pravopis srpskoga jezika, Matica srpska, Novi Sad (*preporuka je koristiti najnovije izdanje*)
- Ivan Klajn: Rečnik jezičkih nedoumica, Novi Sad
- Ivan Klajn: Gramatika srpskog jezika, Zavod za udžbenike, Beograd (*ili neka druga gramatika po izboru*)
- Tvrtko Prčić: Novi transkripcioni rečnik engleskih ličnih imena, Prometej, Novi Sad, 1998.
- [NOVI TRANSKRIPCIONI REČNIK ENGLLESKIH LIČNIH IMENA, Tvrtko Prčić, Filozofski fakultet, Novi Sad, elektronsko, izdanje, 2018.](#)
(<https://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/izdanja-filozofskog-fakulteta/anglistika>)
- [Oxford Learner's Dictionary](#)
- [Cambridge Dictionary](#)
- [Microsoft Language Portal](#)
- [Proz.com term search](#)
- [Dictionary by Merriam-Webster](#)
- [Urban Dictionary](#)
- [Kako se piše | Jezičke i pravopisne nedoumice](#)
- [Pismenica](#)

25. Slovak (SK)

- Jazyková poradňa JÚLŠ <[link](#)>
- Pravidlá slovenského pravopisu <[link](#)>
- Slovníkový portál Jazykovedného ústavu Ľ. Štúra SAV <[link](#)>
- Jazykova Poradna <[link](#)>

26. Spanish (ES)

- EFE, AGENCIA: Manual de español urgente, 13.^a ed., Madrid: Agencia EFE, 1996.
- FUNDEU: Vademécum: diccionario de dudas del español. <http://www.fundeu.es/vademecum.html>.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, JOSÉ: Ortografía y ortotipografía del español actual. Gijón: Trea, 2014.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Nueva gramática de la lengua española. Madrid, 2009.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Ortografía de la lengua española. Madrid, 2010.
- SECO, MANUEL: Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. Madrid: Espasa. 2011.
- Diccionario Panhispánico de Dudas, RAE, 2005.
- Errores destacados del mes de septiembre EN>SP (Spain) <[link](#)>
- Diccionario de la lengua española <[link](#)>
- Technical English - Spanish Vocabulary <[link](#)>
- Universidad de Granada, Lexis <[link](#)>
- RAE Dictionary <[link](#)>

27. Spanish (LATAM)

- Los 4 pasos esenciales para traducir con calidad (Most common mistakes) <[link](#)>
- Diccionario de americanismos <[link](#)>
- Principales novedades de la última edición de la Ortografía de la lengua española <[link](#)>
- Wikilengua del español <[link](#)>
- Longman Latin American Spanish Dictionary <[link](#)>
- Literalidad en la traducción <[link](#)>
- Principales errores de traducción de marzo de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de abril de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de mayo de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de junio de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de julio de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de agosto de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de septiembre de 2022 <[link](#)>
- Principales errores de traducción de octubre de 2022 <[link](#)>

28. Tagalog (TL)

- Ang Pag-iwas sa Literal na Pagsasalin <[link](#)>
- Pagsusulat sa maramihan na anyo sa Tagalog <[link](#)>

29. Turkish (TR)

- Türk Dil Kurumu <[link](#)>
- Tureng Dictionary <[link](#)>

- Türk Dil Kurumu Sözlükleri <[link](#)>
- Dictionary, Encyclopedia and Thesaurus - The Free Dictionary <[link](#)>
- Dictionary by Merriam-Webster <[link](#)>
- Proz.com term search <[link](#)>
- Just the Word" (JTW) <[link](#)>